



## JETTA ZSÁMÁN

### Address

Budapest, IX. Tűzoltó str. 89.

### Date of birth

1989.12.16.

### Phone number

+36 70 672 9838

### E-mail

zsaman.jetta@gmail.com

## Introduction

### Language skills

English – **C2** Proficiency (CPE)

French – **C1** Advanced

Norwegian – **A2** Beginner

Finnish – **A2** Beginner

### Computer skills

Advanced computer literacy: MS Office, MS Outlook, Windows OS, ZooSubs, Subtitle Edit, CAT tools (Trados, MemoQ), Lotus Notes, SAP, Zoho, Slack, custom software skills.

### Personal skills

Strong linguistic knowledge and approach.

Fast, accurate and trustworthy.

Can-do attitude, good problem solving and organizing skills.

Ability to work individually but also to cooperate with others, team player and independent.

## Education

### 2019 – Károli Gáspár University

Master's Programme in English and American Studies, Linguistics

### 2014 – 2017 Pázmány Péter Catholic University

Bachelor's Degree in English and American Studies, Linguistics

Diploma qualification: Excellent

### 2004 – 2008 Erkel Ferenc High School

Advanced English and French Specialisation

## Freelancer history

### 2014 – Freelance Audio-visual Translator & Transcriber, EN, HU, FR

Translation and transcription of projects (technical, entertainment, documentary, literary, gaming, etc.), composing product descriptions and user manuals, localisation, copywriting, quality check, coherence and structure correction, captioning and subtitling videos, timing and syncing subtitles, QC

### DUX Translations, EN-HU

Ad-hoc, project-based translation of product descriptions and user manuals, IT-related projects, electronics, home decoration; quality check, captioning and subtitling videos

**ZOOSubs, IYUNO Media, SDI, Sfera Deluxe, Pixelogic Media, Haymillian, Plint**  
MTPE, PE, subtitling and captioning films and TV series for third parties, updating glossaries, tight cooperation with fellow translators in case of TV series of the below list (incomplete)

*Vikings S01*

*The Office S08*

*The Simpsons YR2-30*

*House S3-S8*

*American Horror Story S1, S4, S7, S8*

*Genius S1-S2*

*Rouge Trip*

*The Gloaming*

*Marvel's Agents of S.H.I.E.L.D.*

*Marvel's Ultimate Spiderman YR2*

*Marvel's Ultimate Spider-Man YR*

*Marvel: 75 Years, from Pulp to Pop!*

*Marvel's Iron Man & Captain America: Heroes United*

*The Cleveland Show S2*

*For The People YR2*

*Reservation Dogs*

*Perception YR1-3*

*Smart Guy YR2*

*Boy Meets World YR3-4*